

# Gastarbajteri

22. Jänner bis 11. April 2004

Ein Ausstellungsprojekt in drei Teilen  
der Initiative Minderheiten in Zusammenarbeit mit  
dem Wien Museum, der Hauptbücherei Wien  
und dem Filmarchiv Austria

[www.gastarbajteri.at](http://www.gastarbajteri.at)



Idee	Cemalettin Efe, Andrea Jantschko
Kuratorinnen Wien Museum	Cornelia Kogoj (Initiative Minderheiten), Sylvia Mattl-Wurm (Wien Museum)
Konzept und Kuratierung Bücherei Künstlerische Konzeption/Gestaltung	Martina Böse, Cornelia Kogoj gangart (Simonetta Ferfaglia, Heinrich Pichler) mit Wolfgang Ahrer, Ivan Tomov (Produktion)
Wissenschaftlicher Beirat	Sabine Strasser, Michael Fanizadeh, Bernhard Perchinig, August Gächter
Katalog	Hakan Gürses (Redaktion), Sascha Reichstein, Beate Schachinger (Grafik), Erich Demmer (Lektorat)
Folder, Plakate Presse	Toledo i Dertschei Rahel Baumgartner, Karin Widhalm (Initiative Minderheiten), Michaela Adelberger (Wien Museum), Jessica Beer (Büchereien Wien), Karin Moser (Filmarchiv Austria)
Finanzen, Marketing Sekretariat	Karin Widhalm Helga Kovrigar

### Gastarbajteri – 40 Jahre Arbeitsmigration Wien Museum Karlsplatz

Rechercheleitung	Gamze Ongan
Recherchekoordination	Thomas Schmidinger
Recherche Initiative Minderheiten	Arif Akkılıç, Vida Bakondy, Ljubomir Bratić, Hanna Esezobor, Dilman Muradoğlu, Renée Winter
Recherche Wien Museum	Peter Payer, René Leinthal
Zeitachse	August Gächter, Michaela Schaurecker und Rechercheteam
Vermittlung	Konzept und Organisation: Büro trafo.K (Nora Stermfeld, Renate Höllwart, Elke Smodics), Arif Akkılıç, Ljubomir Bratić Team: Arif Akkılıç, Jasmina Jankovič und das Vermittlungsteam des Wien Museums (Isabel Termini, Daniela Sommer, Christina Strahner)

### Gastarbajteri – Medien und Migration | Hauptbücherei am Gürtel

Produktionsleitung	Martina Böse
KünstlerInnen	Şule Attems, Fatih Aydoğdu, dezentrale medien (Eva Dertschei, Petja Dimitrova, Carlos Toledo Borjana Ventzislavova), Mehmet Emir, Archiv Ali Gedik, Anna Kowalska, Hubert Lobnig, Karin Macher
Organisation Veranstaltungen Projekte	Jessica Beer (Büchereien Wien) Büro trafo.K, 4youth4 (Back Bone) und Ricarda Denzer, Comm-U-Lab, Ursula Hermann, Martina Böse, Petja Dimitrova, Hanna Esezobor

### Gastarbajteri – MigrantInnen im Film | Filmarchiv Austria/Metro Kino

Kurator Filmreihe	Robert Buchschwenter (Filmarchiv Austria)
Gute Arbeit	Dokumentarfilm, 50min, 2004 Im Auftrag der Initiative Minderheiten und des MigrantInnenzentrums Peregrina
Buch	Karin Macher (nach einem Konzept von Ruth Mader und Sigrid Awart)
Regie	Karin Macher
Kamera	Clemens Lechner
Ton	Jo Knauer, Dieter Draxler
Schnitt	Nina Kusturica
Produktion	Bonusfilm (Robert Winkler, Paul Hofer)
Wissenschaftliche Beratung	Sigrid Awart (Peregrina), Katarina Farkasova Aliancia žien Slovenska (Alliance of Women of Slovakia)

WIEN MUSEUM

## Gastarbajteri – 40 Jahre Arbeitsmigration

Ausstellung im Wien Museum Karlsplatz  
22. Jänner – 11. April 2004, Di – So 9 – 18 Uhr

buechereien  
wien



## Gastarbajteri – Medien und Migration

Ausstellung in der Hauptbücherei am Gürtel  
22. Jänner – 11. April 2004,  
Mo – Fr 11 – 19 Uhr, Sa 10 – 14 Uhr



## Gastarbajteri – MigrantInnen im Film

Filmreihe des Filmarchiv Austria – Metro Kino  
26. Jänner – 03. Februar 2004

Vor vier Jahrzehnten erzeugte die wirtschaftliche Hochkonjunktur in Westeuropa einen Bedarf an Arbeitskräften, der durch „Gastarbeiter“ aus wirtschaftsschwachen Ländern wie Jugoslawien und der Türkei gedeckt werden sollte. So begann die Geschichte einer besonderen Form der Migration im Nachkriegseuropa, die von der ursprünglichen Vorstellung, „Gastarbeiter“ je nach Bedarf stets durch neue zu ersetzen, zunehmend abwich. Heute, nach 40 Jahren, beschäftigt diese Migration nicht nur die Wirtschaft. Politik, Medien, sozialwissenschaftliche Forschung und Kunst haben in ihr ein Thema gefunden, das nachgerade täglich an Aktualität gewinnt. Weitgehend unsichtbar geblieben sind jedoch die Perspektiven der MigrantInnen selbst. In den dominanten öffentlichen Diskursen und medialen Bildern fungieren sie nach wie vor hauptsächlich als Objekte, während sie als Subjekte meist marginalisiert bleiben.

Mittlerweile hat diese Migration drei Generationen von Menschen geprägt. Es ist daher an der Zeit, die „gastarbajteri“, wie sie im Raum des ehemaligen Jugoslawiens genannt werden, in das kulturelle Gedächtnis Österreichs hineinzureklamieren.

Trägerorganisation für das Ausstellungsprojekt ist die Initiative Minderheiten, die seit mehr als zehn Jahren für eine minderheiten-gerechte Gesellschaft eintritt, in der individuelle Lebensentwürfe unabhängig von Merkmalen wie ethnischer, sozialer oder religiöser Zugehörigkeit, sexueller Orientierung, Behinderung als gleichberechtigt und gleichwertig anerkannt sind.

Kırk yıl önce Batı Avrupa’da yaşanan hızlı ekonomik gelişme ve canlılık, Yugoslavya ve Türkiye gibi ekonomik açıdan güçsüz ülkelere karşılanan bir işgücü gereksinimi yarattı. Böylece savaş sonrası Avrupa’da kendine özgü bir göçün tarihi başlamış oldu. Bu tarih, zaman içinde başlangıçtaki konuk işçileri gereksinimler doğrultusunda sürekli olarak yenileriyle değiştirme düşüncesinden giderek sapmaya başladı. Göç, 40 yıl sonra bugün, sadece ekonomiyi ilgilendiren bir olgu değil artık. Politika, medya, sosyal bilimler ve sanat, her an güncelliği artan yeni bir konuyla karşı karşıya. Ancak göçmenlerin kendi bakış açıları büyük ölçüde üstü örtülü kaldı. Bir özne olarak çoğunlukla marjinalleştirilen göçmenler, kamuoyunda hüküm süren söylemlerde ve medyadaki fotoğraflarda çoğu zaman nesne olarak yer almaya devam ediyor.

Göç, geçen zaman içinde üç nesilden insanda iz bıraktı. Bu nedenle eski Yugoslavya’da ‘gastarbajteri’ olarak adlandırılan göçmenlerin, kent ve ülkenin kültürel belleğinde ait oldukları yeri almalarının zamanı gelmiş bulunuyor.

Sergi projesini yürüten azınlıklar girişimi Initiative Minderheiten, on yılı aşan bir süredir, bireylerin etnik, sosyal ve dini aidiyet, cinsel tercih ve engellilik gibi özelliklerden bağımsız olarak aynı haklara sahip ve eşit kabul edildiği, azınlıklara saygılı bir toplum için mücadele ediyor.

Pre/prije četiri decenije/desetljeća visoka privredna konjunktura u Zapadnoj Evropi/Europi stvorila je potrebu za radnom snagom koju je trebalo pokriti „gastarbajterima“ iz privredno slabih zemalja kao što su Jugoslavija i Turska. Tako je počela istorija/povijest jednog posebnog oblika migracije u posleratnoj/poslijeratnoj Evropi/Europi, koja je sve više odstupala od prvobitne predstave da se „gastarbajteri“ po potrebi stalno zamjenjuju/zamijenjuju novim. Danas, nakon 40 godina, tom migracijom se ne bavi samo privreda. Politika, mediji, socijalna istraživanja i umetnost/umjetnost našli su u njoj temu koja svakim danom postaje sve aktuelnija. Međutim, perspektive samih migranata ostale su u velikoj meri/mjeri nevidljive. U dominirajućim javnim diskursima i medijskim slikama oni uglavnom i dalje imaju funkciju objekata, dok kao subjekti većinom bivaju marginalizovani/marginalizirani.

U međuvremenu je ta migracija obeležila/obilježila tri generacije ljudi. Dakle, vreme/vrijeme je da „gastarbajteri“, kako ih nazivaju na prostorima bivše Jugoslavije, uđu u kulturno pamćenje Austrije.

Nosilac projekta izložbe je organizacija „Initiative Minderheiten“ (Inicijativa manjine), koja se već preko deset godina zalaže za društvo, pravednije u odnosu na manjine, i u kojoj su individualni životni tokovi, nezavisno/neovisno od karakteristika kao što su etnička, socijalna ili religiozna pripadnost, seksualna orijentacija i hendikepiranost, priznati kao ravnopravni i istovredni/istovrijedni.

The economic boom in Western Europe 40 years ago produced a need for labour that was met by “guest workers” from economically weaker areas such as Yugoslavia and Turkey. And so began the story of a special form of migration in post-war Europe which increasingly deviated from the original concept of interchangeable “guest workers.” Politics, the media, social science research and art have found a theme here which gains in topicality with each passing day. The perspectives of the migrants themselves have, nevertheless, remained all but invisible. In the dominant public discourses and in media imagery they continue to function as objects, while as subjects they remain marginalised.

In the meantime this migration has had a formative influence on three generations. It is therefore high time that the “gastarbajteri” as they are known in former Yugoslavia, were inscribed into the cultural memory of Austria.

The main organiser for the exhibition project is the Initiative Minderheiten (Initiative for Minorities) which has been working for the last ten years towards a society in which the rights of minorities are respected and in which individual life choices are accepted as both being equal and enjoying equal rights, independent of any ethnic, social or religious affiliations or sexual orientation.



Wien Museum Karlsplatz  
Karlsplatz, A-1040 Wien

Öffnungszeiten: Dienstag bis Sonntag 9 bis 18 Uhr  
Die Ausstellung ist vom 22. Jänner bis 11. April 2004 geöffnet.

Eintritt: Eur 4.–

Ermässigt: Eur 2.– (für Lehrlinge, Schüler, Lehrer, Studenten,  
Präsenz- und Zivildienstler, Senioren und behinderte Personen  
sowie für Gruppen ab 10 Personen)

Führungskarten: Eur 2.– / Ermässigte Führungskarten: Eur 1.–

Schüler im Klassenverband: Eur 1.–

Eintritt frei: Freitag von 9 bis 12 Uhr

Besuchersinformation: 01/505 87 47/0, [www.wienmuseum.at](http://www.wienmuseum.at)

Vermittlungsangebote für SchülerInnen:

„Was gesagt werden muss ...“, für SchülerInnen von 14 bis 18

„Wem gehört Geschichte?“, für SchülerInnen von 12 bis 14

Informationsveranstaltung für LehrerInnen: 23. Jänner 2004, 16 Uhr

Anmeldungen und Auskünfte: Wien Museum 01/505 87 47/84042  
bzw. [rene.leinthal@wienmuseum.at](mailto:rene.leinthal@wienmuseum.at)

Arbeiterinnen bei der Rollmopserzeugung in der Linzer Fischfabrik von C. Warhanek.  
Sommersaison/70er Jahre  
Foto: Privatarchiv

# Gastarbeiteri – 40 Jahre Arbeitsmigration Wien Museum Karlsplatz

Ausgehend von elf exemplarischen Orten und Zeitpunkten erzählen die Initiative Minderheiten und das Wien Museum eine Geschichte der Arbeitsmigration der letzten vier Jahrzehnte.

Es sind Orte, an denen Teile dieser Geschichte geschrieben wurden: die Anwerbestelle in Istanbul, die 1964 von der Österreichischen Wirtschaftskammer errichtet wurde, die "Gastarbeiterroute", die Arbeitersiedlung Walddörfel in Ternitz oder die Fischfabrik Warhanek, die aufgrund ihrer präkeren Arbeitsverhältnisse eine der ersten legalen Beschäftigungsmöglichkeiten für Migrantinnen bot. Adatepe, ein kleines Dorf in der Westtürkei, aus dem mehr als die Hälfte der EinwohnerInnen nach Österreich emigriert ist und wohin 1994 die ersten PensionistInnen zurückgekehrt sind, der Mexikoplatz, der Ägyptische Club, die Lokalzeile am Naschmarkt und der zukünftige islamische Friedhof in Wien sind ebenso Orte dieser Geschichte wie die Fremdenpolizei am Hernalser Gürtel, oder der Treffpunkt vor der Oper in Wien, wo 1993 verschiedene MigrantInnengruppen gegen das Aufenthaltsgesetz demonstriert haben.

Die Annäherung an die Orte und die Rekonstruktion ihrer Geschichte beginnt biographisch mit Erinnerungen einzelner Personen. Dabei werden weder Erfolgsgeschichten noch Bilder der systematischen Unterdrückung gezeigt, vielmehr wird das Streben nach der Herstellung von Normalität dokumentiert. Gleichzeitig werden diese Orte aber nicht durch Einzelschicksale allein konstituiert, sondern auch durch gesellschaftspolitische Rahmenbedingungen und Strukturen. So stehen die elf Orte für verschiedene strukturelle Bereiche, die Handlungsspielräume eröffnet, aber auch eingeschränkt haben.

„Gastarbeiteri“ liefert einen kritischen Diskussionsbeitrag im öffentlichen Raum und bietet durch die Sichtbarmachung dieser Geschichte eine neue Form der Aushandlung von Geschichtsbildern, Ethnizität, Identitätskonstruktionen und von politischen Handlungsfeldern.



Hauptbücherei am Gürtel  
Urban-Loritz-Platz 2a, A-1070 Wien

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 11 bis 19 Uhr,  
Samstag 10 bis 14 Uhr / Eintritt frei

Plattformen: Dienstag 17 Uhr während der Ausstellungsdauer  
BesucherInneninformation: [www.buechereien.wien.at](http://www.buechereien.wien.at)

# Gastarbeiteri – Medien und Migration Hauptbücherei am Gürtel

Massenmedien wie Zeitung, Radio und Fernsehen tragen zur Meinungsbildung bei und schaffen Öffentlichkeit. Andere Medien wie Brief, Telefon und E-mail ermöglichen dialogische Kommunikation. Ob durch Schrift, Bild oder Ton, durch Briefe, Fotografien oder gesprochene Sprache, Mediennutzung beinhaltet stets auch die Schaffung von Wirklichkeiten. Sowohl Zeitungsschlagzeilen als auch touristische Selbstinszenierungen vor Sehenswürdigkeiten sind Konstruktionen ihrer AutorInnen und werden darüber hinaus von ihren LeserInnen und BetrachterInnen unterschiedlich interpretiert.

In der Ausstellung Medien und Migration sind verschiedene Auseinandersetzungen mit dem Thema der medialen Repräsentation von Wirklichkeit in Zusammenhang mit Migration zu sehen. Die künstlerischen Arbeiten thematisieren unterschiedliche Aspekte von Bild- und Schriftsprache, sie beschäftigen sich mit der Erfahrung des Fremdseins und der Konstruktion von Zugehörigkeit.

Das private Archiv von Ali Gedik umfasst zahlreiche Ausschnitte österreichischer und türkischer Printmedien zwischen 1984 bis 1993. Es gewährt sowohl Einblick in subjektive Mediennutzung als auch in mediale Diskurse zu migrationspezifischen Themen. Die sprachliche Konstruktion von nationaler Zugehörigkeit und Ideologie ist im Brennpunkt von Fatih Aydoğdus Soundarbeit. Şule Attems setzt sich in ihrer Installation mit der Erfahrung von Fremdheit und deren Repräsentation in Briefen auseinander. Anna Kowalskas Arbeit thematisiert die Konstruktion eines Gedächtnis-Ortes am Beispiel des Filmsettings von Roman Polańskis Film „Der Klavierspieler“ in Warschau, den viele ehemalige BewohnerInnen der Stadt besucht haben. Mehmet Emir erzählt die Geschichte seines Vaters Hidir Emir, der Anfang der 60er Jahre nach Österreich kam, und selbstinszenierte Fotos von sich zu den Daheimgebliebenen in die Türkei schickte. Diese sind den Fotos des später nach Wien geholten Sohnes gegenübergestellt. Lebensrealitäten und Standpunkte von Jugendlichen sowie deren Aneignung von Formen medialer Repräsentation in Wien werden sichtbar durch das Videoarchiv von dezentrale medien. Eine ganz andere Aneignung von öffentlichem Raum zeigt Hubert Lobnigs Arbeit zum Sammler Sivomir, der gefundene Altmetalle und Kabel weiterverarbeitet.



Filmarchiv Austria / Metro Kino  
Johannesgasse 4, A-1010 Wien

Eintritt: EUR 7,-

Ermäßigt: EUR 5,- (für Mitglieder des Filmarchiv Austria und Club Ö1)

Kartenreservierungen: T 01/512 18 03

BesucherInneninformation: [www.filmarchiv.at](http://www.filmarchiv.at)

# Gastarbeiteri – MigrantInnen im Film

## Filmarchiv Austria / Metro Kino

Eine inhaltliche Klammer der beiden Ausstellungen schafft die Filmreihe „Gastarbeiteri – MigrantInnen im Film“ des Filmarchivs Austria. Die Vorstellungen von einem besseren Leben und deren nicht eingelösten Versprechungen ziehen sich durch das Programm. Das Kino als Ort der Reflexion kultureller Identitäten, aber vor allem auch als Ort, an dem die unmenschlichen Bedingungen und strukturellen Ungleichheiten unserer Gesellschaften sichtbar werden. „Wenn du dieses Gras frisst, kommt aus deinen Zitzen Butter,“ verspricht der türkische Junge, dessen Eltern ihre Ausreise aus der Türkei vorbereiten, seiner Ziege, bevor er ihr eine Ansichtskarte mit einer Schweizer Gebirgslandschaft verfüttert. Die „Reise der Hoffnung“, die die Familie im gleichnamigen Film von Xavier Koller (1990) schließlich antritt, endet nicht im vorgestellten Anderswo, sondern in einem drastisch geschilderten Dazwischen, indem die Versprechen für die Gestrandeten nicht eingelöst werden.

Zur Eröffnung der Filmreihe wird der Dokumentarfilm „Gute Arbeit“ von Karin Macher gezeigt, der im Auftrag der Initiative Minderheiten und des MigrantInnenzentrums Peregrina eigens im Rahmen des Ausstellungsprojekts „Gastarbeiteri“ produziert wurde. Anschließend wird der Film in der Hauptbücherei im Rahmen der Ausstellung „Gastarbeiteri – Medien und Migration“ zu sehen sein.

### Gute Arbeit

Dokumentarfilm, 50min, 2004

Der Dokumentarfilm „Gute Arbeit“ von Karin Macher erzählt die Geschichte dreier Frauen, die im Zuge der Arbeitsmigration nach Österreich gekommen sind. „Jede Arbeit ist eine gute Arbeit, wenn ich damit verdiene“, sagt eine der Protagonistinnen, die 27jährige Martina aus der Slowakei, die im österreichischen Marchfeld auf einem Spargelfeld arbeitet. Durch starke Bilder werden die Welten gezeigt, in denen diese Frauen leben und arbeiten. Es sind Bilder, die sich auf die Orte einlassen, die Stimmungen aufgreifen und dort ansetzen, wo andere Bilder aufhören – die gängigen Bilder in unseren Köpfen. Die Idylle am Land – ein Spargelfeld, eine „Wüste“ am Ende der Welt, das Sozialdrama in der Stadt – ein Vorzeigegemeindebau aus Sichtbeton und Glas und die heitere Tourismusregion – der Arbeitsalltag einer afrikanischen Saisonarbeiterin bilden die Kulissen für den Film.

Privatbesitz Emine Yiğit, 1983





# Kalender

WM – Wien Museum Karlsplatz

HB – Hauptbüchereien der Büchereien Wien

MK – Metro Kino (Filmvorführung)

So 25.1.	16.00	WM	Erzählungen und Gegenerzählungen Thematischer Rundgang
Mo 26.1.	17.00	MK	Nachtreise, A 2002
	20.00	MK	Gute Arbeit, A 2004 <b>Premiere</b>
Di 27.1.	17.00	HB	Karin Macher <b>Plattform</b>
	17.00	MK	Fluchtversuch, A 1976
	19.00	MK	Reise der Hoffnung, CH/I/BRD 1989
	21.00	MK	Dealer, D 1988
Mi 28.1.	17.00	MK	Achtung Staatsgrenze, A 1995/96
	19.00	MK	Ich Chef, du Turnschuh, D 1998
	21.00	MK	Salut Cousin!, F/DZ/B 1996
Do 29.1.	14.30	WM	„was dagegen“ <b>jugendline</b>
	17.00	MK	Babylon 2, CH 1993
	19.00	MK	Die Schweizermacher, CH 1978
	21.00	MK	La Haine – Hass, F 1995
Fr 30.1.	17.00	MK	Blonder Tango, DDR 1985
	19.15	MK	Tee im Harem des Archimedes, F 1985
	21.15	MK	Mean Streets, USA 1973
Sa 31.1.	17.00	MK	Suzie Washington, A 1997
	19.00	MK	Sammy und Rosie tun es, GB 1987
	21.00	MK	Der verborgene Stern, IND 1960
So 1.2.	11.00	WM	„Die neuen Gasarbjeteri“
	16.00	WM	„Ausgestellte Migration“ Thematischer Rundgang
	17.00	MK	Katzelmacher, BRD 1969
	19.00	MK	The Wedding Banquet, USA/TAIW, 1993
	21.00	MK	Brothers in Trouble, GB/D/I 1996
Mo 2.2.	17.00	MK	Geschwister – Kardesler, D 1997
	19.00	MK	Hongkong Love Affair, HK 1998
	21.15	MK	Aprilkinder, D 1998
Di 3.2.	17.00	MK	At – Mein Pferd, TR/BRD 1981
	19.15	MK	Lamerica, I/F 1994
	21.30	MK	Happy Together, HK 1997
Mi 4.2.	17.00	MK	Code Unbekannt, F/D/RO 2000
	19.15	MK	Lichter, D 2003
	21.15	MK	Kurz und schmerzlos, D 1998
Do 5.2.	18.00	WM	Werkstattgespräch mit Lisl Ponger

So 8.2.	16.00	WM	„anderswo ist nicht anderswann“ Thematischer Rundgang
Di 10.2.	17.00	HB	Mehmet Emir Plattform
Mi 11.2.	18.00	WM	“Wir die Zugvögel” Buchpräsentation und Lesung
Do 12.2.	19.00	HB	„Minderheiten und Massenmedien: Mainstreaming versus ethnische Nische“ Diskussion
So 15.2.	16.00	WM	„Geschichten zur Migrationsgeschichte“ Thematischer Rundgang
Di 17.2.	17.00	HB	4youth4 (Back Bone), Büro trafo.K und Ricarda Denzer Plattform
Mi 18.2.	18.00	WM	„Historisierung als Strategie“ Buchpräsentation
Do 19.2.	16.00	WM	„kunst.migration.welt“ jugendline
So 22.2.	16.00	WM	„na privremenom radu ... i tako u nedogled (vorübergehend beschäftigt ... und so ins Unabsehbare)“ Thematischer Rundgang
Di 24.2.	16.00 17.00 19.00 19.30	WM HB WM HB	„signalni – Macht (uns) Platz! jugendline Anna Kowalska Plattform „Hast du eine Wahl?“ jugendline „Zwölf Gramm Glück“ Lesung
Do 26.2.	19.00	WM	“Migration ausstellen?“ Diskussion
So 29.2.	16.00	WM	„Transnasyonal Basin – Printmedien Transnational“ Thematischer Rundgang
Di 2.3.	17.00	HB	dezentrale medien Plattform
Mi 3.3.	19.30	HB	„Auf der mariahilfmir straße“ Lesung
Do 4.3.	19.00	WM	Hakan Gürses und Hikmet Kayahan Musik und Lesung
Fr 5.3.	15.00	WM	„Ich bin zwar in Österreich geboren ...“, jugendline
So 7.3.	16.00	WM	„Politiken der (Un)Sichtbarkeit“ Thematischer Rundgang
Di 9.3.	17.00	HB	Archiv Ali Gedik Plattform
Do 11.3.	19.00	WM	„Von der ‚Jugoliga‘ zu Galatasaray und Partizan: 40 Jahre Sportgeschichte in Wien Diskussion
Sa 13.3.	19.00	WM	„Arbeit und Bildung für alle!“ jugendline

So 14.3.	16.00	WM	„Kartographien des migrantischen Widerstandes“ Thematischer Rundgang
Di 16.3.	17.00	HB	echo Plattform
So 21.3.	16.00	WM	„Fremdenführung“ Thematischer Rundgang
Mo 22.3.	16.00	WM	„Alles was Recht ist!“ jugendline
Di 23.3.	17.00	HB	Comm-U-Lab Plattform
Do 25.3.	19.00	HB	„Migration in der Kunst“ Diskussion
So 28.3.	16.00	WM	„Papageien im Teutonenland“ Thematischer Rundgang
Di 30.3.	17.00	HB	Freie Radios Plattform
Mi 31.3.	19.00	WM	Türkische / Jugoslawische Hitparade (1964–1984) Disko
Fr 2.4.	19.00	HB	Türkische / Jugoslawische Hitparade (1984–2004) Disko
So 4.4.	16.00	WM	„Musealisierung und Migrationsgeschichte“ Thematischer Rundgang
Di 6.4.	17.00	HB	Public Netbase Plattform

## Diskussionen

1.2., 11.00, Wien Museum

### Die neuen ‚Gastarbeiter‘

„Gastarbeiter“ wurden sie früher genannt. Heute nennt man sie Saisoniers oder Pendler – jene, die als billige Arbeitskräfte, vor allem aus Osteuropa, kommen. Eine Diskussion mit VertreterInnen aus Politik, Journalismus und Zivilgesellschaft aus der Slowakei und aus Österreich. In Kooperation mit Aliancia žien Slovenska / Alliance of Women of Slovakia

5.2., 18.00, Wien Museum

### Werkstattgespräch

Christian Kravagna und Wolfgang Kos im Gespräch mit Lisl Ponger

12.2., 19.00, Hauptbücherei

### Minderheiten und Massenmedien:

#### Mainstreaming versus ‚ethnische Nische‘

„Heimat, Fremde Heimat“ oder „der Türke im Tatort“? Zur Diskussion stehen unterschiedliche Formen und Strategien einer verbesserten Sichtbarkeit von Minderheitenangehörigen in den österreichischen Medien. Mit: Helmut La und Marie Simonet (ATV, Unkürrekt), Lakis Jordanopoulos (Künstler, Journalist und ORF-Moderator), Helmut Peissl (Verband Freie Radios Österreich), Brigitta Busch (Institut für Sprachwissenschaft), Moderation: Monika Bernold

26.2., 19.00, Wien Museum

### Migration ausstellen

In Deutschland gibt es Bestrebungen für ein eigenes Migrationsmuseum und ein Archiv, das Migration als Teil der deutschen Nachkriegsgeschichte der Öffentlichkeit dauerhaft zugänglich machen möchte. Stadtmuseen in postkolonialen Metropolen wie London oder Amsterdam versuchen über verstärkte museologische Bearbeitung des Themas Migration zu einem neuen Selbstverständnis zu gelangen. Mit: Catherine Ross (London), Markus Hodel (Winterthur), Aytac Eryilmaz, Martin Rapp (Köln), Michael John (Steyr)

11.3., 19.00, Wien Museum

### Von der ‚Jugoliga‘ zu Galatasaray und Partizan:

#### 40 Jahre Sportgeschichte in Wien

Vereine wie Vienna Türkgücü, Partizan, Galatasaray, Egypt United oder Sans Papiers – Die Bunten gehören heute zum Alltag im Wiener Fußballgeschehen. Doch die Geschichte und Gegenwart ist keineswegs friktionsfrei: im Amateurfußball wird die Anzahl der Spieler ohne österreichischen Pass limitiert. Ein Produkt dieses Ausschlusses durch den offiziellen Fußball ist die sog. Jugoliga. In Kooperation mit der Antirassismus-Initiative Fair.Play. Viele Farben. Ein Spiel (vidc)

25.3., 19.00, Hauptbücherei

### Migration in der Kunst,

#### ‚Migrationskunst‘ und ‚MigrantInnen‘ als KünstlerInnen

Migration ist Thema vieler künstlerischer Arbeiten. Was bedeuten aber Kategorien wie jene der „Migrationskunst“ und der „KünstlerIn migrantischer Herkunft“, die oftmals mit der Ethnisierung von Kunst und KünstlerIn einhergehen? Mit: Lisl Ponger (Künstlerin), Goran Rebić (Filmemacher), Barbara Albert (Filmemacherin), Marko Lulić (Künstler), Moderation: Christian Kravagna

## Lesungen / Buchpräsentationen

11.2., 18.00 Wien Museum

### Wir die Zugvögel

Herausgegeben vom Wiener Integrationsfonds.

Nach fast vierzig Jahren der Wirtschaftsmigration nach Westeuropa wurde mit diesem Buch denjenigen Menschen, die in den 60er Jahren nach Wien gekommen sind, erstmals die Gelegenheit gegeben, über ihre „Migrationsgeschichte“ in ihren Muttersprachen zu sprechen. Mit: Gordana Radojević, Stojan Tomičić, Kemal Akin und Goran Novaković. In Kooperation mit dem Wiener Integrationsfonds.

18.2., 18.00 Wien Museum

### Historisierung als Strategie

Publikation im Rahmen des Antirassistischen Archivs

das subjekt schreibt zurück – linearität der mainstreamgeschichte durchbrechen – migrantische präsenz manifestieren – weiss-sein begreifen – politik diversifizieren – allianzen bilden.

In Kooperation mit dem Büro für ungewöhnliche Maßnahmen (BUM)

24.2., 19.30, Hauptbücherei

### Zwölf Gramm Glück

Feridun Zaimoglu

Was bleibt wenn das große Glück nicht mehr zu haben ist und das Leben zu versanden droht? Feridun Zaimoglu schickt einsame Glücksritter ins Feld – sei es ins sanierte Kiez deutscher Großstädte, in die Hinterhöfe touristischer Badeorte oder in archaische Dörfer.

3.3., 19.30, Hauptbücherei

### Auf der mariahilfmirstraße

Mit: Alma Hazibeganoviç, Dimitré Dinev und Christa Stippinger

In Kooperation mit der edition exil

4.3., 19.00, Wien Museum

### Musik und Lesung

Hakan Gürses und Hikmet Kayahan

## Thematische Rundgänge

jeden Sonntag, 16:00 Uhr im Wien Museum

Idee und Organisation: Büro trafo.K

25.1.

### Erzählungen und Gegenerzählungen

Eine Ausstellung und NGO Perspektiven

Gameze Ongan und Vida Bakondy (Recherche/Initiative Minderheiten)

im Gespräch mit Nora Sternfeld

1.2.

### Ausgestellte Migration

Darstellung als Gesellschaftskritik?

Hakan Gürses (Philosoph und Journalist) im Gespräch mit Renate Höllwart

Höllwart

8.2.

### anderswo ist nicht anderswann

gangart (GestalterInnen der Ausstellung)

im Gespräch mit Renate Höllwart

15.2.

### Geschichten zur Migrationsgeschichte

Cornelia Kogoj (Kuratorin/Initiative Minderheiten)

im Gespräch mit Nora Sternfeld

derStandard.at

STANDARD-Abonnenten  
beweisen Haltung.



**Jetzt 3 Wochen  
gratis lesen:  
0810 / 20 30 40**

**Jürgen Madl, FFF-Producer:**

Das wahrscheinlich flexibelste Abo der Welt.

**DER STANDARD**

Der Klügere liest nach.



22.2.

**na privremenom radu ... i tako u nedogled**

(vorübergehend beschäftigt ... und so ins unabsehbare)

Marina Stojkov (Juristin) im Gespräch mit Jasmina Janković  
(in serbischer/kroatischer Sprache)

29.2.

**Transnasyonal Basin**

(Printmedien – Transnational)

Hüseyin Simsek (Journalist) im Gespräch mit Arif Akkılıç  
(in türkischer Sprache)

7.3.

**Politiken der (Un)Sichtbarkeit**

**Wo steht die weiße Mehrheit im Antirassismus?**

Jo Schmeiser (Vor der Information) im Gespräch mit Ljubomir Bratić

14.3.

**Kartographien des migrantischen Widerstandes**

Rubia Salgado (MAIZ) im Gespräch mit Ljubomir Bratić

21.3.

**Fremdenführung**

Lisl Ponger (Künstlerin/Fotografie und Film)  
im Gespräch mit Ljubomir Bratić

28.3.

**Papageien im Teutonenland**

Boris Buden (Publizist) im Gespräch mit Nora Sternfeld

4.4.

**Musealisierung und Migrationsgeschichte**

Sylvia Mattl (Kuratorin/Wien Museum) im Gespräch mit Renate Höllwart

## Jugendline

**Vermittlungsprogramm im Wien Museum**

Konzept und Organisation: Büro trafo.K

Kontakt: Rene Leinthal, 01/505 87 47 -84 042

29.1., 14.30

**was dagegen**

wem gehört die Straße? was ist Öffentlichkeit? was fehlt?

Statements, Forderungen und eine Plattform am Karlsplatz.

Lehrlinge geben Einblick in die im Vorfeld der Ausstellung gestalteten  
„autonome Zone“ im öffentlichen Raum vor dem Wien Museum

Idee: büro trafo.K und Andreas Fogarasi

19.2., 16.00

**kunst.migration.welt**

Das JUBIZ-Jugendbildungszentrum Wien diskutiert mit Jugendlichen die Schnittstellen zwischen Kunst & Migration und die Aufarbeitung der Migration in Kunstformen. Idee: Hikmet Kayahan, JUBIZ-Jugendbildungszentrum Wien ([www.jubiz.info](http://www.jubiz.info))

24.2., 16.00

**signalni – Macht (uns) Platz!**

Jugendliche der Karajangasse setzen „Zeichen“: mit lebensgrossen „Platzhaltern“ und persönlichen Statements zu den Inhalten der Ausstellung in Form von selbstgestalteten Kartonmanschetten bei Gratisgetränken.

Idee: Maria Hündler

24.2., 19.00

**Hast du eine Wahl?**

Provokationen, Irritationen, Kommentare und Sounds. Eine Talk-Show von 4Youth4 – Back Bone über Interventionen, die im Vorfeld für den Urban-Loritz Platz entwickelt wurden.

Idee: büro trafo.K, 4Youth4 – Back Bone und Ricarda Denzer

05.3., 15.00

**Ich bin zwar in Österreich geboren ...**

Ein Gedankenaustausch mit SchülerInnen der IVA Handelsakademie (Schulen des bfi Wien). Information, Ideen, Kommentare, Fragen ... Jugendliche laden zum Austausch und zur Diskussion

Idee: Gordana Ilić Marković

13.3., 19.00

**Arbeit und Bildung für alle!**

DIDF Jugend stellt sich vor. Filmvorführung, Slide-Show, Gespräche, Strategien. Die DIDF-Jugend ist eine Jugendorganisation der Föderation der demokratischen Arbeitervereine aus der Türkei.

Idee: DIDF-Jugend Wien

22.3., 16.00

**Alles was Recht ist!**

Tagtäglich geht's um deine „Pflichten“ in der Schule ... Aber kennst du auch deine „Rechte“? Ein Team von jungen ExpertInnen der Karajangasse moderiert eine Diskussion zum Thema „schule ... recht ... diskriminierung“.

Idee: Maria Hündler

# Disko

Türkische und jugoslawische Hitparade aus vier Jahrzehnten

31.3., 19.00, Wien Museum

DJ novak "balkan music" und DJ hermetic scientist "turkrock"  
(1964-1984)

2.4., 19.00, Hauptbücherei

DJane vlatka „yu-rock“  
und DJ Cay Taylan und Eden DJset „anadolu pop“  
(1984-2004)

# Gastarbajteri Plattformen

Jeden Dienstag, 17.00 Uhr, wird den in der Ausstellung in der Hauptbücherei vertretenen KünstlerInnen und MedienarbeiterInnen eine Plattform für die Vermittlung ihrer Interventionen bzw. Projekte geboten. Unter anderem werden sich hier verschiedene Jugendprojekte präsentieren, die sich mit Medien befassen.

# Filme

Das detaillierte Programm der Filmreihe entnehmen Sie bitte der Homepage: [www.filmarchiv.at](http://www.filmarchiv.at)

Während der gesamten Ausstellungsdauer wird der Film „Gute Arbeit“ in der Hauptbücherei am Gürtel gezeigt.

Vorführtermine: Mo, Mi, Do, Fr, jeweils 11.30 und 17.00 Uhr, Di nur 11.30. Am 3. und 4.3., sowie am 1., 2. und 9.4. entfallen die Filmvorführungen.

# Buch zur Ausstellung

**Gastarbajteri**

Hakan Gürses, Cornelia Kogoj, Sylvia Mattl (Hg.)  
Mandelbaum Verlag 2004  
ISBN 3-85476-117-1

Gefördert durch

Europäischer Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE)



bm:bwk



OGB



WIEN 7 BEZIRKSVORSTEHUNG



Presseinformationsdienst der Stadt Wien

In Kooperation mit



science communications  
[www.science.co.at](http://www.science.co.at)

museum in progress

BUM  
Büro für ungewöhnliche Maßnahmen



Aliancia zien

DER STANDARD



Initiative Minderheiten

Gumpendorferstraße 15/13

A-1060 Wien

01/586 12 49/12

[initiative.minderheiten@chello.at](mailto:initiative.minderheiten@chello.at)

[www.initiative.minderheiten.at](http://www.initiative.minderheiten.at)

Impressum

Initiative Minderheiten, 1060 Wien, Cornelia Kogoj

Redaktion: Martina Böse, Cornelia Kogoj, Karin Widhalm

Grafische Gestaltung: Toledo i Dertschei

Druck: Holzhausen Druck & Medien GmbH

Cover: Türkische Arbeitnehmer vor ihrer Abfahrt in Istanbul, 1974,

© Fotoarchiv Hürriyet